

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

sundari nI divya-kalyANi

In the kRti ‘sundari nI divya’ – rAga kalyANi (tALa Adi), SrI tyAgarAja
sings praises of Mother at tiruvoTriyUr (Adipura).

- P sundari nI divya rUpamunu
jUDa tanaku ¹doriken(a)mma
- A manda gamana nI ²kaTAKsha balamO
mundaTi pUjA phalamO ³tripura (sundari)
- C1 bhuvilO varamau SrImad-Adi
puramuna nelakonna nI sogasu vini
su-vivEkulaina brahm(A)di
surulu gumpu kUDi
⁴kavi vAsarapu sEva kanungona
kalugunA(y)ani karagucu madilO
divi tattaramu paDucun(u)NDagA
dIna jan(A)rti hAriNi tripura (sundari)
- C2 kalilO dIna rakshaki(y)ani sabha
kaligina tAvuna pogaDudun(a)mma
sa-lalita guNa karuNA
sAgari nI sATi(y)evan(a)mma
alasi vaccin(a)nduku nA manasu
hAyi jendunA(y)ani(y)uNDaga mari
kala kalam(a)ni sura satulu varusagA
koluvu Sukra vArapu muddu tripura (sundari)
- C3 nannu kanna talli nA janmamu
⁵nADu saphalam(A)yen(a)mma ipuDu
ghana daridruniki paikamu vale
kanula paNDuvugA
vanaja nayana eNDu pairulaku
jalamu vale Subha dAyaki kAma
janakuni sOdari SrI ⁶tyAgarAja

manO-hari ⁷gauri (sundari)

Gist

O Charming Mother!

O Slow gaited! O Mother tripura sundari! O Reliever of the sufferings of the humble people!

O Ocean of compassion endowed with gentle qualities! O Charming Mother tripura sundari served by celestial damsels, charmingly, in a line, on the occasion of Friday!

O Mother who bore me! O Blue-Lotus Eyed! O Bestower of auspiciousness! O Sister of vishNu! O Mother gauri who has captivated the mind of this tyAgarAja!

I had the privilege of beholding Your divine form.

Who is equal to You?

Wherever there is an assembly, I shall extol that, in this kali yuga, You are the Protector of the humble.

Either because of the strength of Your grace or as a result of my past worships,

I had the privilege of beholding Your divine form.

The heaven is agitated because, the most discriminating Lord brahma and others,

hearing about Your elegance who is established, in the Earth, at the sacred and auspicious Adi pura kshEtra,

getting together, fervently yearn in their minds whether it would be possible for them to behold Your Friday service; but

I had the privilege of beholding Your divine form.

Further, my mind was anxious whether, for having come (all the way) here, with much weariness, it would attain peace; then,

I had the privilege of beholding Your divine form on the occasion of Your Friday Service.

Today my life has attained its purpose;

Like wealth for a down-right pauper and

like water or rain for the wilting crops,

now, I had the privilege of beholding Your divine form, as a feast to my eyes.

Word-by-word Meaning

P O Charming (sundari) Mother (amma)! I (tanaku) (literally to me) had (dorikenu) (dorikenamma) the privilege of beholding (jUDa) Your (nI) divine (divya) form (rUpamunu).

A O Slow (manda) gaited (gamana)! Either because of the strength (balaM) of Your (nI) grace (kaTAKsha) (literally side glance) or as a result (phalamO) of my past (mundaTi) worships (pUjA),

O Mother tripura sundari! I had the privilege of beholding Your divine form.

C1 While the heaven (divi) is agitated (tattaramu paDucunu uNDagA) (paDucunuNDagA) because,

the most discriminating (su-vivEkulaina) Lord brahmA and others (Adi) (brahmAdi),

hearing (vini) about Your (nI) elegance (sogasu) who is established (nelakonna) in the Earth (bhuvilO) at the sacred (varamau) and auspicious (SrImat) Adi pura (puramuna) (SrImad-Adi) kshEtra,

getting (kUDi) together (gumpu) fervently yearning (karagucu) (literally melting) in their minds (madilo) whether (ani) it would be possible (kalugunA) (kalugunAyani) (for them) to behold (kanungona) Your Friday (kavi vAsarapu) service (sEva),

O Mother tripura sundari – reliever (hAriNi) of the sufferings (Arti) of the humble (dIna) people (jana) (janArti)! I had the privilege of beholding Your divine form.

(While brahmA and others were, as yet, yearning to behold Your Friday service, I had the privilege of beholding Your divine form.)

C2 O Mother (amma)! Wherever (tAvuna) there is (kaligina) an assembly (sabha), I shall extol (pogaDudunu) (pogaDudunamma) that (ani), in this kali (kalilO) yuga, You are the Protector (rakshaki) (rakshakiyani) of the humble (dIna);

O Ocean (sAgari) of compassion (karuNA) endowed with gentle (sa-lalita) qualities (guNa)! O Mother (amma)! who (evaru) is equal (sATi) (sATiyevaramma) to You (nI)?

Further (mari), while my (nA) mind (manasu) was anxious (uNDaga) whether (ani), for having (anduku) come (vaccina)(vaccinanduku) (all the way) here, with much weariness (alasi), it would attain (jendunA) (jendunAyaniyuNDaga) peace (hAyi),

O Charming (muddu) Mother tripura sundari served (koluvu) by celestial (sura) damsels (satulu), charmingly (kala kalamani), in a line (varusagA), on the occasion of Friday (Sukra vArapu)!

I had the privilege of beholding Your divine form.

(I came all the way weary and anxious whether I will get peace of mind. Then, I behold Your charming form as the celestial damsels salute You on the occasion of Friday service.)

C3 O Mother (talli) who bore (kanna) me (nannu)! O Mother (amma)! Today (nADu) my (nA) life (janmanu) has attained its purpose (saphalamu Ayenu) (saphalamAyenamma);

O Blue-Lotus (vanaja) Eyed (nayana)!

like (vale) wealth (paikamu) (literally money) for a down-right (ghana) pauper (daridruniki), and

like (vale) water or rain (jalamu) for the wilting (eNDu) crops (pairulaku), and

O Bestower (dAyaki) of auspiciousness (Subha)! O Sister (sOdari) of vishNu - Father (janakuni) of cupid (kAma)! O Mother gauri who has captivated (hara) the mind (manas) (manO-hara) of this tyAgarAja!

O Charming mother! now (ipuDu), I had the privilege of beholding Your divine form, as a feast (paNDuvaga) to my eyes (kanula).

Notes –

Variations -

¹ – dorikenamma - dorikenamma O mahA tripura (sundari).

² – kaTAKsha balamO –kaTAKsha phalamO : ‘balamO’ seems to be more appropriate and has been adopted.

⁵ – nADu – (that day) - this is how it is given in all the books. However, from the context, the correct words seems to be ‘nEDu’ (today).

⁶ – tyAgarAja – tyAgarAju : As 'tyAgarAja' is appropriate, the same has been adopted.

⁷ – gauri – gauri SrI tripura (sundari).

References -

³ - tripura sundari – name of Mother at tiruvoTriyUr kshEtra – also known as Adipura.

Comments -

⁴ – kAvi vAsara – 'kavi', among other things, also means 'Sukra' – therefore 'Sukra vAsara' (Friday).

Devanagari

प. सुन्दरि नी दिव्य रूपमुनु

जूड तनकु दोरिके(न)म्म

अ. मन्द गमन नी कटाक्ष बलमो

मुन्दटि पूजा फलमो त्रिपुर (सु)

च1. भुविलो वरमौ श्रीम(दा)दि

पुरमुन नेलकोन्न नी सोगसु विनि

सु-विवेकुलैन ब्र(ह्मा)दि

सुरुलु गुम्पु कूडि

कवि वासरपु सेव कनुंगोन

कलुगुना(य)नि करगुचु मदिलो

दिवि तत्तरमु पडुचु(नु)ण्डगा

दीन ज(ना)र्ति हारिणि त्रिपुर (सु)

च2. कलिलो दीन रक्षकि(य)नि सभ

कलिगिन तावुन पोगडुदु(न)म्म

स-ललित गुण करुणा

सागरि नी साटि(ये)व(र)म्मा

अलसि वच्चि(न)न्दुकु ना मनसु

हायि जेन्दुना(य)नि(यु)ण्डग मरि

कल कल(म)नि सुर सतुलु वरुसगा

कोलुवु शुक्र वारपु मुद्दु त्रिपुर (सु)

च3. नन्नु कन्न तल्लि ना जन्ममु

नाडु सफल(मा)ये(न)म्म इपुडु

घन दरिद्रुनिकि पैकमु वले
कनुल पण्डुवुगा
वनज नयन एण्डु पैरुलुकु
जलमु वले शुभ दायकि काम
जनकुनि सोदरि श्री त्यागराज
मनो-हरि गौरि (सु)

English with Special Characters

pa. sundari nī divya rūpamunu
jūḍa tanaku dorike(na)mma
a. manda gamana nī kaṭākṣa balamō
mundaṭi pūjā phalamō tripura (su)
ca1. bhuvilō varamau śrīma(dā)di
puramuna nelakonna nī sogasu vini
su-vivēkulaina bra(hmā)di
surulu gumpu kūḍi
kavi vāsarapu sēva kanuṅgona
kalugunā(ya)ni karagucu madilō
divi tattaramu paḍucu(nu)ṇḍagā
dīna ja(nā)rti hāriṇi tripura (su)
ca2. kalilō dīna rakṣaki(ya)ni sabha
kaligina tāvuna pogaḍudu(na)mma
sa-lalita guṇa karuṇā
sāgari nī sāṭi(ye)va(ra)mmā
alasi vacci(na)nduku nā manasu
hāyi jendunā(ya)ni(yu)ṇḍaga mari
kala kala(ma)ni sura satulu varusagā
koluvu śukra vārapu muddu tripura (su)
ca3. nannu kanna talli nā janmamu

nāḍu saphala(mā)ye(na)mma ipuḍu
ghana daridruniki paikamu vale
kanula paṇḍuvugā
vanaja nayana eṇḍu pairuluku
jalamu vale śubha dāyaki kāma
janakuni sōdari śrī tyāgarāja
manō-hari gauri (su)

Telugu

- ప. సున్దరి నీ దివ్య రూపమును
జూడ తనకు దొరికె(న)మ్మ
అ. మన్ద గమన నీ కటాక్ష బలమో
మున్దటి పూజా ఫలమో త్రిపుర (సు)
చ1. భు లో వరమౌ శ్రీమ(దా)ది
పురమున నెలకొన్న నీ సొగసు ని
సు- వేకులైన బ్ర(హ్మ)ది
సురులు గుమ్పు కూడి
క వాసరపు సేవ కనుంగొన
కలుగునా(య)ని కరగుచు మదిలో
ది తత్తరము పడుచు(ను)ణ్ణగా
దీన జ(నా)ర్తి హరిణి త్రిపుర (సు)
చ2. కలిలో దీన రక్షకి(య)ని సభ
కలిగిన తావున పొగడుదు(న)మ్మ
స-లలిత గుణ కరుణా
సాగరి నీ సాటి(యె)వ(ర)మ్మా
అలసి వచ్చి(న)న్దుకు నా మనసు
హాయి జెన్దునా(య)ని(యు)ణ్ణగ మరి
కల కల(మ)ని సుర సతులు వరుసగా
కొలుపు శుక్ర వారపు ముద్దు త్రిపుర (సు)
చ3. నన్ను కన్న తల్లి నా జన్మము
నాడు సఫల(మా)యె(న)మ్మ ఇపుడు
ఘన దరిద్రునికి పైకము వలె

కసుల పణువుగా
 వనజ నయన ఎణ్ణు పైరులుకు
 జలము వలె శుభ దాయకి కామ
 జనకుని సోదరి శ్రీ త్యాగరాజ
 మనో-హరి గౌరి (సు)

Tamil

- ప. సుంత³గి నీ తి³వ్య రూపమును
 జు³డ³ తనకు తో³గికె(న)మ్మ
 అ. మంత³ క³మన నీ కడాక్ష ప³లమో
 మంత³డి పూజా ప²లమో త్రిపుర (సు)
 శ1. ప⁴విలో వరమెల పూ³మ(తా³)తి³
 పురమన నెలకొన్న నీ సొక³సు విని
 సు-వివేకులెన ప³రహ్(మా)తి³
 సురులు కు³ంపు క్ష³
 కవి వాసరపు సేవ కనుంగొ³న
 కలుకు³నా(య)ని కరకు³ మతి³లో
 తి³వి తత్తరమ ప³కు(ను)ండ³కా³
 తీ³న జ(నా)ర్తి హారిణి త్రిపుర (సు)
 శ2. కలో తీ³న రక్షకి(య)ని సప⁴
 కకి³న తావున పొక³డు³తు³(న)మ్మ
 స-లత కు³ణ కరుణా
 సాక³గి నీ సాడి(యె)వ(ర)మ్మా
 అలసి వశ్శి(న)న్తు³కు నా మనసు
 హాయి జెన్తు³నా(య)ని(యి)ండ³క³ మి
 కల కల(మ)ని సుర సతులు వరుసకా³
 కొలుపు **సు**క్ర వారపు ముత్తు³ త్రిపుర (సు)
 శ3. నన్ను కన్న తల్ నా జన్మము
 నాడు³ సప²ల(మాయె)నమ్మ ఇపుడు³
 క⁴న త³గిత్తు³నికి పైకము వలె
 కనుల పండు³వుకా³
 వనజ నయన యెండు³ పైరులుకు
 జలము వలె **సు**ప⁴ తా³యకి కామ
 జనకుని సోదరి పూ³ త్యాక³రాజ
 మనో-హరి కెల³గి (సు)

శుభా! యెను తివ్వయి యువత్తియెన్
 కాణ, తనకుక్ కిడెత్తతమ్మా!

మెన్నడెయిగో! యెను కడెక్కన్ (పార్వ) వమెయో,
 ముంతయె వుపిపాడిన్ పయనో, త్రిపుర
 శుభా! యెను తివ్వయి యువత్తియెన్
 కాణ, తనకుక్ కిడెత్తతమ్మా!

1. புவியில், புனித, சிறப்பு மிக்க, ஆதி
புரத்தினில் நிலைபெற்றுள்ள, உனது ஓயினைக் கேட்டு,
மிக்கு விவேகமுடையோராகிய, பிரமன் முதலாக
வானோர் கும்பலாகக் கூடி,
(உனது) வெள்ளிக் கிழமை சேவையினைக் கண்டுகொள்ளக்
கிடைக்குமாயென, உருகி யுள்ளத்தினில்,
வானுலகமே தத்தளித்துக்கொண்டிருக்க,
எளியோர் துயர் களைபவளே! திரிபுர
சுந்தரி! உனது திவ்விய உருவத்தினைக்
காண, தனக்குக் கிடைத்ததம்மா!

2. கயில், எளியோரைக் காப்பவளென, அவை
அமைந்த இடத்தினில் (எல்லாம்), போற்றுவேனம்மா;
மிக்கு நளின குணங்களுடைய, கருணைக்
கடலே! உனக்கு நிகர் எவரம்மா?
மேலும், (உன்னைக் காண) களைத்து வந்ததற்கு, எனதுள்ளம்
அமைதி பெறுமா யென்று (நான் கவலைப்பட்டு) இருக்க,
கலகலவென, வானோர் மடந்தையர், வரிசையாகச்
சேவிக்கும் வெள்ளிக் கிழமையின், எழில் நிறை, திரிபுர
சுந்தரி! உனது திவ்விய உருவத்தினைக்
காண, தனக்குக் கிடைத்ததம்மா!

3. என்னையின்ற தாயே! எனது பிறவி
இன்று பயன் பெற்றதம்மா; இப்போழ்து,
மிக்கு வறியோனுக்குச் செல்வம் (கிடைத்தது) போன்று,
கண்களுக்கு விருந்தாக,
கமலக் கண்ணீ! வறண்ட பயிர்களுக்கு
நீர் போன்று, நலனருள்பவளே! காமனை
ஈன்றோனின் சோதரி! தியாகாராசனின்
மனம் கவரும், கௌரி!
சுந்தரி! உனது திவ்விய உருவத்தினைக்
காண, தனக்குக் கிடைத்ததம்மா!

ஆதி புரம் - திருவொற்றியூர்
பிறவி பயன் பெற்றது - பிறந்த பயனைப் பெற்றேன் என.
காமனை ஈன்றோன் - அரி

Kannada

ಪ. ಸುನ್ದರಿ ನೀ ದಿವ್ಯ ರೂಪಮುನು

ಜೂಡೆ ತನಕು ದೊರಿಕೆ(ನ)ಮ್ಮ

ಅ. ಮನ್ದ ಗಮನ ನೀ ಕಟಾಕ್ಷ ಬಲಮೋ

ಮುನ್ದಟಿ ಪೂಜಾ ಫಲಮೋ ತ್ರಿಪುರ (ಸು)

ಚ೦. ಭುವಿಲೋ ವರಮೌ ಶ್ರೀಮ(ದಾ)ದಿ

ಪುರಮುನ ನೆಲಕೊನ ನೀ ಸೊಗಸು ವಿವಿ

ಸು-ವಿವೇಕುಲೈನ ಬ್ರ(ಹ್ಮಾ)ದಿ

ಸುರುಲು ಗುಮ್ಮು ಕೂಡಿ

ಕವಿ ವಾಸರಪು ಸೇವ ಕನುಂಗೊನ

ಕಲುಗುನಾ(ಯ)ನಿ ಕರಗುಚು ಮದಿಲೋ

ದಿವಿ ತತ್ತರಮು ಪಡುಚು(ನು)ಣ್ಣಗಾ

ದೀನ ಜ(ನಾ)ರ್ದಿ ಹಾರಿಣಿ ತ್ರಿಪುರ (ಸು)

ಚ೦. ಕಲಿಲೋ ದೀನ ರಕ್ಷಕಿ(ಯ)ನಿ ಸಭ

ಕಲಿಗಿನ ತಾವುನ ಪೊಗಡುದು(ನ)ಮ್ಮ

ಸ-ಲಲಿತ ಗುಣ ಕರುಣಾ

ಸಾಗರಿ ನೀ ಸಾಟಿ(ಯೆ)ವ(ರ)ಮ್ಮಾ

ಅಲಸಿ ವಚ್ಚಿ(ನ)ನ್ನಕು ನಾ ಮನಸು

ಹಾಯಿ ಚೆನ್ನನಾ(ಯ)ನಿ(ಯು)ಣ್ಣಗ ಮರಿ

ಕಲ ಕಲ(ಮ)ನಿ ಸುರ ಸತುಲು ವರುಸಗಾ

ಕೊಲುವು ಶುಕ್ರ ವಾರಪು ಮುದ್ದು ತ್ರಿಪುರ (ಸು)

ಚ೦. ನನು ಕನ ತಲ್ಲಿ ನಾ ಜನ್ಮಮು

ನಾಡು ಸಫಲ(ಮಾ)ಯೆ(ನ)ಮ್ಮ ಇಪ್ಪಡು

ಘನ ದರಿದ್ರನಿಕಿ ಪೈಕಮು ವಲೆ

ಕನುಲ ಪಣ್ಣವುಗಾ

ವನಜ ನಯನ ಎಣ್ಣು ಪೈರುಲುಕು

ಜಲಮು ವಲೆ ಶುಭ ದಾಯಕಿ ಕಾಮ

ಜನಕುನಿ ಸೋದರಿ ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾಜ

ಮನೋ-ಹರಿ ಗೌರಿ (ಸು)

Malayalam

- പ. സുന്ദരി നീ ദിവ്യ രൂപമുനു
ജൂഡ തനകു ദൊരിക്കെ(ന)മ്മ
അ. മന്ദ ഗമന നീ കടാക്ഷ ബലമോ
മുന്ദടി പൂജാ ഫലമോ ത്രിപുര (സു)
ച1. ഭൂവിലോ വരമൗ ശ്രീമ(ദാ)ദി
പുരമുന നെലകൊന്ന നീ സൊഗസു വിനി
സു-വിവേകുലൈന ബ്ര(ഹ്മാ)ദി
സുരുലു ഗുമ്പു കൂഡി
കവി വാസരപു സേവ കനുംഗൊന
കലുഗുനാ(യ)നി കരഗുചു മദിലോ
ദിവി തത്തരമു പഡുചു(നു)ണ്ഡഗാ
ദീന ജ(നാ)ര്ത്തി ഹാരിണി ത്രിപുര (സു)
ച2. കലിലോ ദീന രക്ഷകി(യ)നി സഭ
കലിഗിന താവുന പൊഗഡുദു(ന)മ്മ
സ-ലലിത ഗുണ കരുണാ
സാഗരി നീ സാടി(യെ)വ(ര)മ്മാ
അലസി വച്ചി(ന)ന്ദുകു നാ മനസു
ഹായി ജെന്ദുനാ(യ)നി(യു)ണ്ഡഗ മരി
കല കല(മ)നി സുര സതുലു വരുസഗാ
കൊലുവു ശുക വാരപു മുദു ത്രിപുര (സു)
ച3. നന്നു കന്ന തല്ലി നാ ജന്മമു
നാഡു സഫല(മാ)യെ(ന)മ്മ ഇപുഡു
ഘന ദരിദ്രുനികി പൈകമു വലൈ
കനുല പണ്ഡുവുഗാ
വനജ നയന എണ്ഡു പൈരുലുകു
ജലമു വലൈ ശുഭ ദായകി കാമ
ജനകുനി സോദരി ശ്രീ ത്യാഗരാജ
മനോ-ഹരി ഗൗരി (സു)

Assamese

- প. সুন্দৰি নী দিৱ্য ৰূপমুনু
জুড তনকু দোৰিকে(ন)ম্ম
অ. মন্দ গমন নী কটাক্ষ বলমো
মুন্দটি পূজা ফলমো ত্রিপুর (সু)
চ১. ভূৰিলো ৰৰমৌ শ্রীম(দা)দি
পুৰমুন নেলকোম নী সোগসু ৰিনি
সু-ৰিৱেকুলৈন ৰ(ক্ষা)দি
সুৰুলু গুঁজু কুডি (gumpu)

করি রাসৰপু সের কনুংগোন
কলুগুনা(য়ে)নি কৰগুচু মদিলো
দিরি তত্তৰমু পডুচু(নু)গুগা
দীন জ(না)তি হাৰিণি ত্ৰিপুৰ (সু)

চ২. কলিলো দীন বক্ষকি(য়ে)নি সভ
কলিগিন তারুন পোগডুদু(ন)স্ম
স-ললিত গুণ কৰুণা
সাগৰি নী সাটি(য়ে)র(ব)স্মা
অলসি রচি(ন)ন্দুকু না মনসু
হায়ি জেন্দুনা(য়ে)নি(য়ু)গুগ মৰি
কল কল(ম)নি সুৰ সতুলু বৰুসগা
কোলুৰু শুক্ৰ রাবপু মু ু ত্ৰিপুৰ (সু)

চ৩. নমু কন্ন তল্লি না জন্মমু
নাডু সফল(মা)য়ে(ন)স্ম ইপুডু
ঘন দৰিদ্ৰনিকি পৈকমু রলে
কনুল পণ্ডুৰুগা
রনজ নয়ন এণ্ডু পৈৰুলুকু
জলমু রলে শুভ দায়কি কাম
জনকুনি সোদৰি শ্ৰী আগৰাজ
মনো-হৰি গৌৰি (সু)

Bengali

প. সুন্দরি নী দিব্য রূপমু
জুড তনকু দোরিকে(ন)স্ম
অ. মন্দ গমন নী কটাক্ষ বলমো
মুন্দটি পূজা ফলমো ত্ৰিপুৰ (সু)

চ১. ভুবিলো বরমৌ শ্রীম(দা)দি

পুৰমুন নেলকোন্ন নী সোগসু বিনি

সু-বাবেকুলৈন ব(ম্মা)দি

সুৰুলু গুঁজু কুডি (gumpu)

কবি বাসরপু সেব কনুংগোন

কলুগুনা(য়ে)নি করগুচু মদিলো

দিবি তত্তরমু পডুচু(নু)গুগা

দীন জ(না)তি হারিণি ত্রিপুর (সু)

চ২. কলিলো দীন রক্ষকি(য়ে)নি সভ

কলিগিন তাবুন পোগডুদু(নে)ম্ম

স-ললিত গুণ করুণা

সাগরি নী সাটি(য়ে)ব(র)ম্মা

অলসি বচ্চি(নে)ন্দুকু না মনসু

হায়ি জেন্দুনা(য়ে)নি(য়ু)গুগ মরি

কল কল(ম)নি সুর সতুলু বরুসগা

কোলুবু শুক্র বারপু মু ু ত্রিপুর (সু)

চ৩. নম্বু কন্ন তল্লি না জন্মামু

নাডু সফল(মা)য়ে(নে)ম্ম ইপুডু

ঘন দরিদ্রনিকি পৈকমু বলে

কনুল পণ্ডুবুগা

বনজ নয়ন এণ্ডু পৈরুলুকু

জলমু বলে শুভ দায়কি কাম

জনকুনি সোদরি শ্রী অগরাজ

মনো-হরি গৌরি (সু)

Gujarati

- પ. સુન્દરિની દિવ્ય રૂપમુનુ
જૂડ તનકુ દોંકિ(ન)મ્મ
- અ. મન્દ ગમન ની કટાક્ષ બલમો
મુન્દટિ પૂજા ફલમો ત્રિપુ (સુ)
- ચ૧. ભુવિલો વમૌ શ્રીમ(દા)દિ
પુમુન નેલકોંજ ની સોંગસુ વિનિ
સુ-વિવેકુલેન બ્ર(હ્મા)દિ
સુરુલુ ગુમ્પુ ફૂડિ
કવિ વાસપુ સેવ કનુંગોંન
કલુગુના(ય)નિ કગુચુ મદિલો
દિવિ તત્તમુ પડુચુ(નુ)ણડગા
દીન જ(ના)ર્તિ હાણિણિ ત્રિપુ (સુ)
- ચ૨. કલિલો દીન ક્ષકિ(ય)નિ સભ
કલિગિન તાવુન પોંગડુદુ(ન)મ્મ
સ-લલિત ગુણ કરુણા
સાગિની સાટિ(યે)વ()મ્મા
અલસિ વચ્ચિ(ન)ન્દુકુ ના મનસુ
હાયિ જેન્દુના(ય)નિ(યુ)ણડગ મર્
કલ કલ(મ)નિ સુ સતુલુ વરુસગા
કોલુવુ શુક વાપુ મુદ્દુ ત્રિપુ (સુ)
- ચ૩. નજ્જુ કજ્જ તલિલ ના જન્મમુ
નાડુ સફલ(મા)યે(ન)મ્મ ઈપુડુ
ઘન દદ્રિનિકિ પૈકમુ વલે
કનુલ પણડુવુગા
વનજ નયન ઓણડુ પૈરુલુકુ
જલમુ વલે શુભ દાયકિ કામ
જનકુનિ સોદિ શ્રી ત્યાગાજ
મનો-હિ ગૌિ(સુ)

Oriya

ପ. ସୁନ୍ଦରି ନୀ ଦିବ୍ୟ ରୂପମୁନୁ

ଭୂତ ତନକୁ ଦୋରିକେ(ନ)ନ୍ନ

ଅ. ମନ୍ଦ ଗମନ ନୀ କଟାକ୍ଷ ବଲମୋ

ମୁନ୍ଦତି ପୂଜା ଫଲମୋ ତ୍ରିପୁର (ସୁ)

ତ ୧୦. ଭୂଝିଲୋ ଝରମୌ ଶ୍ରୀମ(ଦା)ଦି

ପୁରମୁନ ନେଲକୋନ୍ନ ନୀ ସୋଗସୁ ଝିନି

ସୁ-ଝିଝେକୁଲେନ ବ୍ର(ହ୍ମା)ଦି

ସୁରୁଲୁ ଗୁ କୁତି

କଞ୍ଚି ଝାସରପୁ ସେଝ କନ୍ନୁଗୋନ

କଲୁଗୁନା(ୟ)ନି କରଗୁରୁ ମଦିଲୋ

ଦିଝି ତଉରମୁ ପତୁରୁ(ନ୍ନ)ଶ୍ରଗା

ଦୀନ ଜ(ନା)ର୍ତ୍ତ ହାରିଣି ତ୍ରିପୁର (ସୁ)

ତ ୨୦. କଲିଲୋ ଦୀନ ରକ୍ଷକି(ୟ)ନି ସଭ

କଲିଗିନ ତାଞ୍ଜୁନ ପୋଗତୁଦୁ(ନ)ନ୍ନ

ସ-ଲଲିତ ଗୁଣ କରୁଣା

ସାଗରି ନୀ ସାଚି(ୟେ)ଝ(ର)ନ୍ନା

ଅଲସି ଝଜି(ନ)ନ୍ନୁକୁ ନା ମନସୁ

ହାୟି ଜେନ୍ନୁନା(ୟ)ନି(ୟୁ)ଶ୍ରଗ ମରି

କଲ କଲ(ମା)ନି ସୁର ସତୁଲୁ ଝରୁସଗା

କୋଲୁଝୁ ଶୁକ୍ର ଝାରପୁ ମୁଦୁ ତ୍ରିପୁର (ସୁ)

ତ ୩୦. ନନ୍ନୁ କନ୍ନୁ ତଲ୍ଲି ନା ଜନ୍ନୁମୁ

ନାତୁ ସଫଲ(ମା)ୟେ(ନ)ନ୍ନ ଇପୁତୁ

ଘନ ଦରିଦୁନିକି ପୈକମୁ ଝଲେ

କନ୍ନୁଲ ପଶୁଝୁଗା

ଝନଜ ନୟନ ଏଶୁ ପୈରୁଲୁକୁ

ଜଲମୁ ଝଲେ ଶୁଭ ଦାୟକି କାମ

ଜନକୁନି ସୋଦରି ଶ୍ରୀ ତ୍ୟାଗରାଜ

੧੬੧-੬੬੬੬੬੬੬੬ (੬੬੬)

Punjabi

੫. ਸੁਨਦਰਿ ਨੀ ਦਿਵਜ ਰੂਪਮੁਨੁ

ਜੂਡ ਤਨਕੁ ਦੇਰਿਕੇ(ਨ)ਮਮ

ਅ. ਮਨਦ ਗਮਨ ਨੀ ਕਟਾਕਸ਼ ਬਲਮੋ

ਮੁਨਦਟਿ ਪੂਜਾ ਫਲਮੋ ਤ੍ਰਿਪੁਰ (ਸੁ)

ਚ੧. ਭੁਵਿਲੋ ਵਰਮੋ ਸ਼੍ਰੀਮ(ਦਾ)ਦਿ

ਪੁਰਮੁਨ ਨੇਲਕੋਨ ਨੀ ਸੋਗਸੁ ਵਿਨਿ

ਸੁ-ਵਿਵੇਕੁਲੈਨ ਬ੍ਰ(ਹਮਾ)ਦਿ

ਸੁਰਲੁ ਗੁਮਪੁ ਕੂਡਿ

ਕਵਿ ਵਾਸਰਪੁ ਸੇਵ ਕਨੁਗੋਨ

ਕਲੁਗੁਨਾ(ਯ)ਨਿ ਕਰਗੁਚੁ ਮਦਿਲੋ

ਦਿਵਿ ਤੱਤਰਮੁ ਪਡੁਚੁ(ਨੁ)ਣਡਗਾ

ਦੀਨ ਜ(ਨਾ)ਰਿਤ ਹਾਰਿਣਿ ਤ੍ਰਿਪੁਰ (ਸੁ)

ਚ੨. ਕਲਿਲੋ ਦੀਨ ਰਕਸ਼ਕਿ(ਯ)ਨਿ ਸਭ

ਕਲਿਗਿਨ ਤਾਵੁਨ ਪੋਗਡੁਦੁ(ਨ)ਮਮ

ਸ-ਲਲਿਤ ਗੁਣ ਕਰੁਣਾ

ਸਾਗਰਿ ਨੀ ਸਾਟਿ(ਯੇ)ਵ(ਰ)ਮਮਾ

ਅਲਸਿ ਵੱਚਿ(ਨ)ਨਦੁਕੁ ਨਾ ਮਨਸੁ

ਹਾਯਿ ਜੇਨਦੁਨਾ(ਯ)ਨਿ(ਯੁ)ਣਡਗ ਮਰਿ

ਕਲ ਕਲ(ਮ)ਨਿ ਸੁਰ ਸਤੁਲੁ ਵਰੁਸਗਾ

ਕੋਲੁਵੁ ਸੁਫ਼ ਵਾਰਪੁ ਮੁੱਦੁ ਤ੍ਰਿਪੁਰ (ਸੁ)

ਚ੩. ਨੋਨੁ ਕੋਨ ਤੋਲਿ ਨਾ ਜਨਮਮੁ

ਨਾਡੁ ਸਫਲ(ਮਾ)ਯੇ(ਨ)ਮਮ ਇਪੁਡੁ

ਘਨ ਦਰਿਦ੍ਰਨਿਕਿ ਪੈਕਮੁ ਵਲੇ

ਕਨੁਲ ਪਲਡੁਵਗਾ

ਵਨਜ ਨਯਨ ਏਲਡੁ ਪੈਰੁਲੁਕੁ

ਜਲਮੁ ਵਲੇ ਸੁਭ ਦਾਯਕਿ ਕਾਮ

ਜਨਕੁਨਿ ਸੋਦਰਿ ਸ੍ਰੀ ਤਯਾਗਰਾਜ

ਮਨੋ-ਹਰਿ ਗੌਰਿ (ਸੁ)